

Form 8

(แบบฟอร์ม 8)

Prior Notice of Epidemiological Investigation

(แจ้งล่วงหน้าในการสอบสวนทางระบาดวิทยา)

Prior Notice of Epidemiological Investigation

(แจ้งล่วงหน้าในการสอบสวนทางระบาดวิทยา)

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

(แจ้งให้ผู้รับการสอบสวนทางระบาดวิทยาเกี่ยวกับโรคฝีดาษลิง (การสอบสวนทางระบาดวิทยา) มาตราที่ 18

「กฎหมายราชบัญญัติการป้องกันและควบคุมโรคติดต่อ (ต่อไปนี้จะเรียกว่าพระราชบัญญัติป้องกันโรคติดต่อ)」)

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

(ตามกฎหมายราชบัญญัติการป้องกันและควบคุมโรคติดต่อ มาตราที่ 18 (สอบสวนทางระบาดวิทยา) การสอบสวน ข้อมูลส่วนบุคคลของท่าน วันที่มีอาการ และสถานที่ติดเชื้อ, สาเหตุและเส้นทางของการติดเชื้อ, เวชระเบียน และเรื่องอื่นๆที่เกี่ยวข้องกับสาเหตุของโรคติดต่อ)

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

(ข้อมูลที่เก็บรวบรวมจะนำมาใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการควบคุมป้องกันการแพร่กระจายของโรคติดต่อเท่านั้น)

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

(ตามมาตรา 76 วรรค 2 (การขอข้อมูลและการยื่นข้อมูล ฯลฯ) ตามพระราชบัญญัติการป้องกันโรคติดเชื้อ เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรค , ผู้อำนวยความสะดวกสำนักงานควบคุมโรค และนายกเทศมนตรีเมือง และผู้ว่าราชการจังหวัดอาจ ขอบันทึกการเข้าออก จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง รายละเอียดการใช้บัตรเครดิต , ข้อมูลตำแหน่งโทรศัพท์มือถือ ฯลฯ นอกจากนี้ ผู้อำนวยความสะดวกสำนักงานควบคุมและป้องกันโรคแห่งชาติเกาหลี อาจให้ข้อมูลที่รวบรวมตามวรรค 1 และ 2 กับหัวหน้าหน่วยงานกลางที่เกี่ยวข้อง หัวหน้าหน่วยงานปกครองส่วนท้องถิ่น, ผู้อำนวยความสะดวกสถานสุขภาพแห่งชาติ, และผู้อำนวยความสะดวกสำนักงานตรวจและประเมินผลการประกันสุขภาพ, 「พระราชบัญญัติว่าด้วยสุขภาพและการรักษาพยาบาล」 สถาบันสุขภาพและการแพทย์ภายใต้ มาตรา 3 วรรค4 ของกฎหมายว่าด้วยบริการด้านสุขภาพและการแพทย์(ต่อไปนี้เรียกว่า สถาบันสุขภาพและการแพทย์) และองค์กร อื่นๆ เป็นต้น ซึ่งในกรณีนี้ ข้อมูลที่ให้ไว้จะจำกัดเฉพาะข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับงานสถาบัน เพื่อป้องกันโรคติดเชื้อและป้องกันการแพร่กระจายการติดเชื้อเท่านั้น)

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

(การอ้างอิงต่อไปนี้ เป็นแนวทางที่จะต้องแจ้งให้ทราบเกี่ยวกับหน้าที่ในการสอบสวน หากมีการปฏิเสธ หรือหลีกเลี่ยง, ขัดขวาง การสอบสวนทางระบาดวิทยาโดยไม่มีเหตุผลอันสมควร หรือการให้ความเท็จหรือส่งข้อมูลเท็จ หรือจงใจละเว้นหน้าที่ หรือปกปิดข้อเท็จจริง ท่านจะต้องถูกลงโทษ

* 「 แห่งพระราชบัญญัติป้องกันและควบคุมโรคติดเชื้อ」 (ตามมาตรา 79) หากกรณีฝ่าฝืนมิโทษ ให้จำคุก ไม่เกิน 2ปี หรือปรับไม่เกิน 20 ล้านบาท)

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

(หากท่านมีข้อโต้แย้งใดๆ ในการดำเนินการนี้ ท่านสามารถยื่นอุทธรณ์ทางการปกครองหรือดำเนินคดีทางปกครอง ภายใน 90วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับหนังสือแจ้งนี้)

_____(YYYY/MM/DD)

(20 ปี เดือน วัน)

Department of the person who notifies you:
number:

Name:

Contact

(สังกัด ผู้อธิบาย :)

(ชื่อ นามสกุล :)

(เบอร์ติดต่อ:)